

Dr hab. Marcin Polkowski

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Lublin

Fries-Nederlandse tweetaligheid in het leven en werk van Titus Brandsma

In deze lezing zal ik ingaan op het aspect tweetaligheid in het werk van Titus Brandsma (1881-1942), Nederlands karmeliet, geleerde, journalist, martelaar van de Tweede Wereldoorlog (onlangs heilig verklaard door Paus Franciscus). Brandsma was Fries, verhuisde vroeg in zijn leven naar plaatsen waar alleen Nederlands werd gesproken, maar bleef Fries spreken en behield zijn hele leven lang een belangstelling voor de Friese taal en cultuur. Als journalist en (iets wat minder bekend is) als dichter schreef hij af en toe in het Fries. In deze bijdrage ga ik achtereenvolgens in op de algemene problematiek van twee- en meertaligheid, de verhouding tussen het Fries en het Nederlands (met specifieke aandacht voor tweetaligheid), de Friese kanten van de biografie van Titus Brandsma, en tenslotte zijn Friese teksten. Dit taalmateriaal laat een meertalig individu zien met een hoogontwikkelde taalcompetentie in het Fries, zelfs op het gebied van de productie van veeleisende literaire teksten als poëzie.